

Ttxolil kyxnaq'tzb'il k'wal kyilkyib'x, tu'n mi' tz'oka
tx'uj yab'il *Coronavirus COVID-19* tb'i

Mam
Quinto y sexto Primaria
Comunicación y Lenguaje



Claudia Patricia Ruíz Casasola de Estrada
Ministra de Educación

Héctor Antonio Cermeño Guerra
Viceministro Técnico de Educación

Erick Fernando Mazariegos Salas
Viceministro Administrativo de Educación

Oscar René Saquil Bol
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

Nidia Yolanda Orellana Moscoso de Vega
Viceministra de Educación Extraescolar y Alternativa

Equipo de edición

Mario Roberto Aguilón Crisóstomo
Contextualización

Alvaro Israel Castro Ajcót
Diagramación

Ilustraciones
Banco de imágenes de Digebi
y - www.freepik.es

©Ministerio de Educación de Guatemala (MINEDUC)

6ª calle 1-87 zona 10
Teléfono: (502) 2411-9595
<http://www.mineduc.gob.gt>
www.mineduc.gob.gt

Guatemala, 2020

Este documento se puede reproducir total o parcialmente, siempre y cuando se cite al Ministerio de Educación (Mineduc) como fuente de origen y que no sea para usos comerciales.



Na'mxtaq qu'jin

Ka'yinxá tilb'ilal ex chi ttzaq'wena xjel lu':

1. Toj t-xima ¿Ti'tzala tyol qu'jb'itz?
2. ¿Ti'tzulo kb'ajel toj qu'jb'itz chi teya?
3. ¿Tza'ntzan kpon b'ajil qb'ib'il chi teya?



K'ulb'il tij kjon

Adaptado de: Erwin Salazar, "Nchmon yol"

Aqe' qachman ojtxi, naq'liqetaq tu'n kykub'san kywitz te Qajaw tu'n ti'chaq nb'ant kyu'n. Nxi' kyqanin tij saal, tij chenaq', tij itzaj ex tij kjo'n, nxi' kyqanin toj k'ulb'il twitz ila'x amb'il.

Ex nchi k'ulin tu'n tyek'it qa at tzalajb'il toj kyanmi, nche q'on chjonte ex nchi qanin tu'n ttzaj q'o'n awal, nb'ant k'ulb'il tij kykyaqil awal, no aju, a tilil ti'ju kjo'n tu'n tlaj a wab'ju, xjan toklen. Qu'n tu'n atzan wab'ju junjun q'ij te qxmilal.

Chichitzan qachman, aj tch'iy kjo'n, ok tel tnejil t-xaq, nkub' jun tzalajsb'il ti'j, oxe qale nxi qanit kub'sb'il witzb'aj ti'j; in ajb'en txamtzaj ex storak. Aju xjal nkub' nej twitz kub'sb'il, il ti'j jun manb'aj; atzan nb'aju aj tel t-xaq kjo'n, nb'aj wa'n ti'j.

Aj tjaw kjo'n, ex nkub' jun k'ulb'il. Ax nkub' aj tb'aj jtx'et ex npon amb'il tu'j tkub' tzajsjet jal, qa ate' yux mo pa'ch jal, mi' n-el qolet ti'j, noq nchi jaw pa'yit. Aj tb'antju lu', nkub' b'inchet q'otj ex txxu'n nxi' sipet toj tzman ex nkub' ch'in tk'wa' jal. Aj tb'ant, kykyaqil nchi wa'n ti'j toj tzalajb'il ex nkub' txamtzaj ti'j kyawal njaw.

Ex nkub' juntl k'ulb'il aj tjaw k'u'yet jal toj troj mo tx'utx', nb'aj wa'n ti'j ex nkub' jun ttzaj kyjal, toj tzalajb'il nb'aja wab'j tu'n tlaj matxi tzaj q'o'n nim awal, nchi q'on chjonte te Qajaw tu'n tkyaqil ex tu'n ky'iwb'il ntzaj q'o'n ti'j kyawal.

Ntzaj kya'uma'n qchman: ma tzaj q'o'n qe tu'n ma qo kub'san qwitz te Qajawil, ma kub' qk'ulb'il, qu'mtzun b'a'nix tu'n qtzalaj ex tu'n tkub' qilky'san.

Ikyx nb'ajtaaju kyu'n qchman ojtxi, aj kyxi' ttzi a' mo najab', ojtzaq'n kyu'n ti' nxi' kyqanin, nxi' kyqanin jb'al, tu'n tok tipumal tx'otx' tu'ntzan tch'iy kjo'n; tu'ntzaj jlu', nche'xtaq tuk'e jni' ta'ajq'o'jil ti'chaq mo chnab'.

Nchi tzalaj ex nchi wa'n kykyaqilx, jni' itz'imb'aj, tzikyb'aj, txub'aj, aman jib'aj ex jni'x kyb'aj nchmet kyja, kykyaqil nchi tzalaj ti'j kyawal.



Aj qb'aj u'jin

Ti'j tqanil ma b'aj tu'jina, chi tb'inchanxa aq'untl lu':

1. Kyu'nx tyola, tz'ib'inkub'a lu':
 - a. ¿Alkyexix ma kub' toj twitza ti'j qu'jb'itz?
 - b. Toj t-xima ¿Tiqu'n ma kub' tz'ib'in aju qu'jb'itz lu'?
2. Toj jun tnej yol, tz'ib'inx tyola te tz'ib'ilte qu'jb'itz ti' ma tna'nteja tej xjaw tu'jina u'jb'itz.



Na'mxtaq qu'jin

1. Tzaq'wena kyi'j xjel lu':
 - a. ¿Ti' b'in tu'na ti'j coronavirus?
 - b. ¿Kukx nkub' kyq'uma'n ttata mo tchmana b'ib'itz toj tjaya?
 - c. ¿Ti'xix npon tk'u'ja ti'j kyuj qe' b'ib'itz?
2. Tz'u'jina ti'j tb'i ex tkab'in tb'i xnaq'tz ex yolina, ¿Ti'tzan ntyolin qu'jb'itz?

Tx'u'j yab'il Coronavirus ex qe' b'ib'itz

B'a'n kykub' q'umet qb'ib'itz, mya' tu'n tkub' najjo tumel lu'.

Tajlal amb'il tkub' aq'pet: 28 tajlal tkab'in xjaw te 2020, toj El Periódico, tu'n Luis Figueroa.

Toj ab'q'i 1348, aju q'eq tzoqil (peste negra), kub' tz'aaq tib'aj Florencia, wuq q'apoj ex ox ku'xin q'a i ex oq ti'jb'enxi tnam tu'n kyten toj jun koj'b'il ¿Ti'tzan kub' kyb'inchan teju amb'il lu', qu'n nti'taq netflex, Facebook ex twiter?

Na'mxtaq txi' q'umet teya ti'chaa kub' kyb'incha'n, tzaj xkyeju tx'u'j yab'il lu' tzmax Asia ex pon Ewropa kyun' xjal toj b'eyil k'a'xjal. Toj tnam Florencia, noqx jun xjal kyaj itz'ji ti'j jwe'chaaq ex chitzan tqanil qa b'aj kyim 25 miyon xjal o'kx Ewropa.

Ikytzan ttenju, chitzan qa aqej ku'xin aj Florencia qe', noq i ok ten q'umal b'ib'itz twitz laj q'ij. Jwe'k'al b'ib'itz b'aj kyyolin ex o tz'etz jun kyuj'b'il ok tb'i te Decamerón, tu'n Giovanni Boccaccio. Kyuj b'ib'itz, otzan chi yolin ti'j k'u'jlab'il kyxol kab'e xjal ex ti'chaaq il ntzaj tu'n k'u'jlab'il, o chi yolin ti'j kynab'il xjal ex q'inumalj.

Ja'la, tu'n qetz xjalqo' tjaq tx'u'j yab'il Coronavirus tb'i – iky tza'n xqo etz tjaq' A ch'onwi', tjaq' kych'onwi' ch'it ex kyyab' tx'u'j wakx- ¿Tza'n ex alquk'il ja'ku tz'ex oqa teju yab'il lu'? Aju we', na'nqex b'ib'itz i tzaj tyolin nya'ya Mamita tb'i, tej ttzaj tx'u'j ch'onwi' kyxol aj España, wajitla weye tu'n nb'ina b'ib'itz. Wajitlaya chin ka'yin netflex, Facebook ex twiter; noqtzan aju, ex mya' b'a'n tu'n tkyaj naj aju tumel tu'n kyq'umet qb'ib'itz. Ja'la, qxol aj Paxil qo', b'a'nla ma chi kyaj naj qb'ib'itz tu'n kypaj qe' meme, exlo at tb'anil meme, noq aju, nchi tzaj nna'nx we' q'tze'b'itz ex qb'ib'itz.



Aj qb'aj qu'jin:

1. ¿Alkye ttxuyil nab'il ntzaj yolin?
2. ¿Alkye twiqil qu'jb'itz: q'ol tqanil, q'umal xim mo txolil jun o b'aj?, ¿Tiqu'nii?
3. Tza'nx tyol qu'jb'itz, ¿Ti' b'ant kyun' xjal tu'n tiky'x kyq'ij tej kyokx jpu'n toj kyja tej tul q'eq tzoqil?
4. ¿Ti' t-xilen yol tx'u'j yab'il, tza'nx ntzaj chiky'b'an toj toxin tnej yol?
5. ¿Alkye t-xilen q'eq tzoqil (peste negra) tuk'e Coronavirus ntzaj tyolin xjal nyolin?
6. ¿Alkye t-xim xjal nyolin ti'j netflex, Facebook ex twiter?
7. B'a'nla kyuw n-e'la te jun k'wal tu'n tokx jpu'n tja, noq aju, jun tumel o tz'et kyq'uma'n ajkawil tu'n tklet tnam teju tx'u'j yab'il. ¿Ti' teya t-xim ti'j ti'chaaq o tz'et kyq'uma'n ajkawil tu'n tmaqet yab'il?, ¿Alkyechaaq teya tonb'il tu'n mi' tpon tx'u'j yab'il tuj tkojb'ila? ¿Noqwif a teya jun ku'xin, tza'n ex alquk'il ja'ku schana mo ojлана tu'n tiky' jpu'b'il tu'na tuj tjaya?
8. Tz'ib'inkub'a jun na'b'itz ti'ju lu'.



Na'mxtaq qu'jin

1. Tza'nx o b'aj t-xnaq'tza'na, tzaq'wena kyij' xjel lu':
 - a. ¿Ti'tzan jun xpik'a's?
 - b. ¿Ti' o tb'iya ti'j coronavirus?
 - c. ¿Tza'n o tz'oka jni'x tqanil tu'na, ti'chaq nb'aj, qe' meme, yol ex txqantl?
2. Ka'yinxatilb'ilal ex tb'i, yolina, ¿Ti'tzanla tyol qu'jb'itz?

Qe' techil Coronavirus

Aju tx'u'j yab'il COVID-19 tb'i, o tz'ok ti'j 95,000 xjal ex o pon lemimin toj junjun nimaq tnej tx'otx', Asia te' ja' ta' nimxix xjal ma yab'te tu'n, chitzan qa ma tziky' tib'aj 75,000 xjal ex o chi kyim 3 mil xjal tu'n. Noq ch'intl tib'aj jun xjaw, ma pon lemimin yab'il toj junk'al laj tnam: ma chi yab'te xjal tu'n tzma Irán, ma chi okx jpu'n txqan xjal kyja toj plaj jawl tzmax Italia ex ma tz'ok, iplaj kyij' ajkawil tu'n ta'umet ex tu'n txi' aq'unet ti'chaq tu'n tmaqet. Ikypejo España, ma pon ti'j lajk'al mo 200 xjal, toj ila' tnam kykawb'inx kyib'.

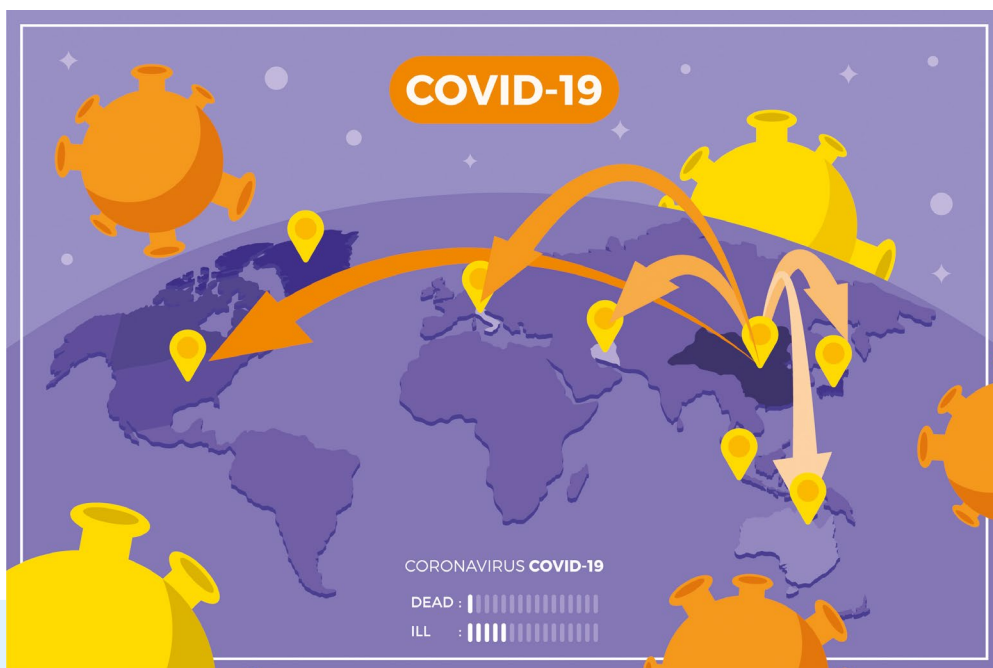
O tz'et jun txokb'il tu'n OMS (K'lojb'il nka'yin b'a'n winqil twitz tx'otx'), tu'ntzan kykyaqilqe' tnam b'aj kyb'inchan kyib' tu'n tmaqetju yab'il lu'. "Il ti'j tu'n txi' qb'inchan tixti' tu'n tb'ant qten- chitzan xjal Tedros Adhanom Ghebreyesus, twi'xinju K'lojb'il lu', tetz yolin toj 24 tajjal tkab'in xjaw- mya' b'a'n txi' aximan qa mlay tz'el lemimin yab'il lu' kyxol tnam. Atla tnam ja' ma txi' toj nim, me ja'ku maqet qu'n, chitzan". Atla nim axjel ti'j ttx'u'jil yab'il lu'. Noqtzan aju ja'la, atzan tqanil b'in qu'n lu'.

¿Ti'tzun jun coronavirus?

Atza tzaj qe' tb'i tu'n ate' junjun ttx'ikyil ti'j twi' tal mitz' xmil lu', ch'ixme ikyju' tza'n tqan q'ij aj tjaw qka'yin twitz kya'j. Aju xpik'a's lu', ja'ku tz'ok kyij' txkup ex kyij' xjal extzan nyab'te qsiqb'il tu'n, nyek'in tu'n jun ch'onwi' mo ky'ixamaj ex at maj nxi' ilix, iky tza'n yab'il n-ok tb'i te xe'j (neumonía), qu'n nim il nb'aj tu'n twitz kyaqil twitz tx'otx' ex tza'n SARS (Tx'u'j Yab'il Maqol Qxew), kyim kab'q'o' (800) tu'n toj ab'q'i 2003.

¿Ja' tumel tzaj poq'li coronavirus?

Tza'n tqanil kyu'n ajkawil tuj tnam China, atza tzaj anajina toj k'ayb'il itz' txkup tzmax Wuhan, jun nim tnam naja'nxix tten toj tniky'ajil tnam China. Ikytzan, aqej tnejil xjal xi' yab'te, atza najliqe' tuj tnam Wuhan, mo otaq che'x aj atza. Nimxte' kyxolju o chi kyim, ti'j xjalqe'taatl ex yab'qe'taq tu'n tzaj yab'il (diabetes) ex qa tu'n kyaqinchiky' (hipertensión).



Mapa de coronavirus y su propagación mundial.

Jun ak'aj b'ib'aj te coronavirus: Covid-19

Toj 11 tajlal tkab'in xjaw teju ab'q'i lu', ok ta'o'n OMS tbi' coronavirus te Covid-19. Chitzan K'lojb'il lu', qa ma tz'ok tbi' ikyju' "tu'n mi' tz'oka tbi' jun tnam, tbi' jun txkup mo tbi' jun k'loj xjal te tbi' yab'il lu'".

Ma tz'ok tbi' ikyju' –chitzun wi'xin Edros Adhanom- tu'n ma tz'el iq'et kyinchaa yolju tij junjun yol toj kyyol me'x "corona virus disease" (coronavirus yab'il) tu'n tokin te q'umalte qa ma tz'ok tij junjuntl xjal, "mya' tu'n tokin junjuntl tbi' b'a'nla mya' tz'aqli mo nrxmayin".

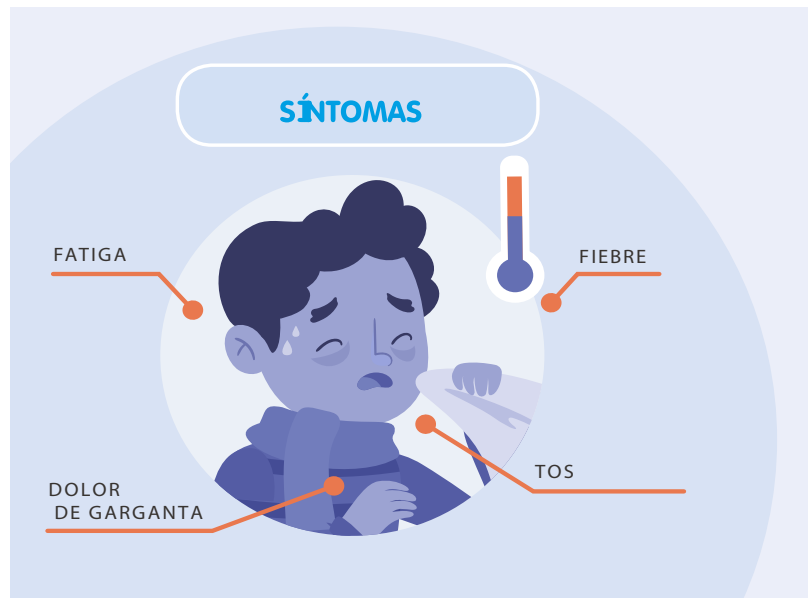
¿Tzan n-oka yab'il lu'?

Mya'xix q'anacha'l ta' toj kywitz ajtzqil, me o tz'el tniky'tzajil qa n-iky'x kyu'nx xjal.

N-iky'x tu'n tsjo'l jun xjal ex aj ttzaj ttxa'n, iky tza'n te ch'onwi' ex junjun xpik'a's toj qsiqb'il. Aju Tja Ka'yb'il ex Maqb'ilkye Yab'il te tnam China, o kub' tka'yin 198 xjal o tz'ok yab'il kyij tej saj xkyeku, atza Wuhan. 22% xjal attaq ja' tumel ta'yataq yab'il ex 32% ma chi pon laq'e kyk'itz xjal attaq kyaq kyij ex qa at yab'il tij kysiqb'il. Noq aju, niky'jin tij junjun jwe'k'al, mixti'taq otaq chi ten ja' tumel ta'yataq yab'il ex nti'taq o chi ok laq'e kyk'atz xjal yab'qe'taq.

¿Atpa tq'anb'il coronavirus?

Ja'la, ja'la, mixti' q'anb'il o tzaj tziyin tu'n tq'anitjo tx'u'j yab'il lu'. A nb'ant kyu'n ajkawil q'anil kye xjal, noq nchi ok onin tuk'e kya'iq' tu'n kyxewin toj tumel. Il tij tu'n kyojlan xjal ex il tij tu'n tb'aj nim a' kyu'n, tu'ntzan tb'ant tkolinte tib' qxmilal, tu'nju lu', aqej xjal at juntl yab'il kyij, nim ja'ku che'x ilix.



Aj qb'aj u'jin

1. ¿Ti' twiqil tqanil ma b'aj tu'jina: q'ol tqanil, q'ol tipumal xim mo te pakab'?
2. ¿Alkye ttxuyil nab'il ntzaj tq'uma'n u'jb'itz?
3. ¿Alkye t-xim xjal nyolin?
4. ¿Ja' tumel ma tzaja tbi' yab'il coronavirus?
5. ¿Tiqu'n ma tz'ok ta'o'n OMS tbi' tx'u'j yab'il lu' te COVID-19?
6. ¿Alkyeqe'xix xjal nchi ttzyet tu'n coronavirus toj tja xjal twitz tx'otx'?
7. ¿Ti'tzulo ja'ku b'aj qa mixti' xi' kyoksla'n tnam tyol OMS ex nti' nxi' kyaq'una'n tu'n tmaqet yab'il lu'?
8. Qa mya' kykyaqilqe' xjal ma chi yab'te tu'n Covid -19 i ok laq'e kyk'itz xjal yab'qe'taq, ¿Ja'ku tz'el aniky' tij tza'n xi' yab'te? ¿Tiqu'nill?
9. Tza'nx ma b'aj tu'jina, toj t-xima ¿Ma'pulo txi' kynuk'u'n xjal kyib' toj tkojb'ila toj tumelxix ex mya' toj xob'ajil? ¿Atpala junjun tumel tza'n tu'n tnuk'eta kyten? ¿Tza'ntzan?
10. Tza'nx ttxuyil nab'il tuj qu'jb'itz, b'inchama jun qu'jb'il tij yab'il coronavirus COVID-19.




Ttxolil xnaq'tzb'il kyu'nx xnaq'tzanjtz

Mam
Quinto y sexto primaria
Matemáticas



Tumel maya ajlab'il



Chi tka'yinxá techil kyajlab'il qachman, toj se'w kub'ni, tz'ib'inkub'a toj qyol alkye tipumal junjun.




Iky tza'n ojela tb'inteya, at ox techil toj kyajlab'il aqe'chil: iyaj mo t'ot', t'ak ex sqit, nxi' kypumal tza'nx alkye kol ja' ate'ya. Ma tz'ajb'en jun tz'lan kyu'n qachman tuk'e twitz ixin tu'n tnuk'et nimaq tajlal.

B'a'nx na'na ti'j, at kypumal tajlal nxi' tza'nx alkye kol ja' nchi kub'a ex nxi' qe kub'l tu'n tjaw. Yek'b'il.

Qochiku', junk'al jun tajlal ma b'ant jawl.




	Winqin/k'al
	Jun

Na'mxtaq qxnaq'tzan ti'j kyajlab'il qachman, b'a'nxix tu'n tb'inteya alkye tipumal junjun kol, tu'ntzan mi' tz'el naja ok t-xnaq'tzana ti'j kyajlab'il qachman. Kolinte tib' kyajlab'il qachman.

Junq'o'	
Winqin/junk'al	
Jun	

Tnejil aq'untl

Twitz jun t-xaq u'j, b'inchama tilb'ilal jun swej ex q'onkxa oxé txol wa'l kyten tuj, tz'ib'inkub'a alkye ttxolil tu'n kyajb'en techil ajlab'il ex tu'n ttz'ib'it kyb'i toj qyol.

Techil	Ttxolil	Tb'i tajlal
	Noq oxé maj k-ajb'el toj junjun kol.	Jwe'
	Noq kyaj maj k-ajb'el toj junjun kol.	Jun
	Noq jun maj k-ajb'el iyaj mo t'ot' toj junjun kol.	Kow

Toxin aq'untl

Tu'n tjyet ttxolil ti'chaq

Tu'n qaa'unan kyij tajlal toj kyajlab'il qachman, ktzajil jyet jun tz'lan kkub'el kyaje kol twitz, tz'lan mo pin u'j 30 xtuq (cms) tainil ex 20 xtuq (cms) tk'uj. Kyu'n iyaj ja'ku kub' yek'it jun, kyu'n tal tze' kkub'el yek'it jwe' ex kyu'n nimaq ijaj, aj kow (miti' tipumal).

¡Qaa'punx kyajlab'il qachman toj qachwinqlal!

1) Kux tawa'n tat Wel junk'al wajxaqlaj ech tqan kjo'n; qtz'ib'inkub' tajlal lu' tuj kyajlab'il qachman, qlajonx ttxolil tu'n ttz'ib'et.

a. Nejxix kkub'el tq'o'na tz'lan mo pin u'j ja' k-aq'unala ex ka'yinx aqa b'a'n ttena, b'a'nla twi' jun me'x mo twi' tx'otx'. Nejxi'tl, kchi jawil tu'jina xjel.

¿Jte' ech tqan kjo'n ok tawa'n tat Wel? ¡junk'al wajxaqlaj, ax tok!

b. Aju tajlal lu', n-iky'x tib'aj junk'al, me mixti' n-iky' tib'aj junq'o', tu'n jlu', xjelina kyjalu':

¿Jte' winqin mo k'al at toj junk'al wajxaqlaj! ¡jun, ax tok!

Q'onkub'a techil jun winqin mo junk'al toj tkab'in kol, qu'n atzan kyja k'al aju.

¿Jte' junjunalin ma kyaj ten? ¡wajxaqlaj, ax!

c. Ja'la, tz'ib'inkub'a wajxaqlaj tuj tnejil kol.

38 = Junk'al waqxaqlaj

Tb'anil, ma tz'ib'et jte'x ech tqan kjo'n s-awet toj kyajlab'il qachman ex ma kub' tx'olb'et alkye t-xilen tajlal lu' toj ayol.

¿Je'ky ma b'ant ttz'ib'et tajlal toj kyajlab'il qachman?

Qka'yinx juntl tajlal

2) Kykyaqil ab'q'i, n-el twitz oj tu'n nan Elena, jwe' tqan oj at tuk'il, tuj ab'q'i lu', ma tz'el kab'q'o' kab'k'al jwe' twitz oj. Taj nan tu'n tkub' tz'ib'et tajlal tuj kyajlab'il qachman, tu'ntzan nxi' tqanin xtalb'il teya, tu'n tonina ti'j.

a. Nuk'unkub'a twitz tz'lan mo pin u'j, aju tajlal oj el tu'n nan Elena.

¿Jte' oj el tu'n nan Elena?

¡kab'q'o' kab'k'al jwe', ax tok!

b. Ma tziky' tib'aj jun q'o, me mixti' xpon ti'j junch'uy, tu'npatzunju kxjelila ti'ju lu':

¿Jte' q'o' at toj kab'q'o' kab'k'al jwe'? ¡kab', ax tok! Q'onkub'a techil kab'q'o' tuj toxin kol, qu'n atzan kykub'elju. ¿Jte' ma kyaj ten? ¡Kab'k'al jwe', ax!

¿Jte' k'al at toj kab'k'al jwe'? ¡kab'! Q'onkub'a techil kab'k'al toj tkab'in kol.

¿Jte' junjunalin ma kyaj ten? ¡jwe', ax!

c. Q'onkub'a techlal jwe' toj kykub'el junjunalin.

Tz'ib'inkub'a tajlal oj toj swej at kub'ni:

3) Ok tawa'n tat Anselmo ix'in, noq aju mi' nkub' tayo'n aj tjalix, i'xx aj tjaw tiq'in, nimxix na'on tat chjonte te Qtxu Tx'otx' tu'n tawal njaw, qu'n jnab'e jaw oxlajq'o' qaak'al oxlaj i'xx tu'n.

Nqanin tat Anselmo xtalb'il teya tu'n tnuk'etjo tajlal lu' toj kyajlab'il qchman ex tu'n tkub' tz'ib'it tb'i toj qyol.

¡Je'ky mya' kyuw tu'n qtz'ib'in tajlal toj kyajlab'il qchman!

Ja'la, ma pon amb'il teya tu'n ttz'ib'ina kyi'j tajlal tuj kyajlab'il qchman, b'a'nx na'na tu'n tajb'en ttz'alana. Chi ttz'ib'inkub'a tajlal toj kyajlab'il qchman twitz tu'ja.

49

128

757

1298

4823

Jun txokb'il teya tu'n txi' flajo'na aq'untl tu'n kyu'jit ex tu'n kytz'ib'et tajlal toj kyajlab'il qxe'chil.